



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

63-е пленарное заседание

Среда, 24 ноября 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гуриаб (Намибия)

В отсутствие Председателя его место занимает наследный принц Альберт (Монако), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 22 повестки дня (продолжение)

Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов

Проект резолюции (A/54/L.26)

Г-н Закхеос (Кипр) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить удовлетворение в связи с тем, что к авторам данного проекта резолюции присоединилось большое число стран, что свидетельствует о важном значении, которое придает международное сообщество воплощению олимпийских идеалов. Сейчас главная задача заключается в том, чтобы сделать первые практические шаги по обеспечению соблюдения олимпийского перемирия во время летних и зимних Олимпийских игр, начиная с летних Олимпийских игр, которые будут проводиться в будущем году в Сиднее, Австралия. Олимпийское перемирие является выражением стремления человечества к

миру, взаимопониманию и примирению, а также благородного стремления отличиться в честном соревновании. В порыве к совершенству все спортсмены равны, а победа является результатом способностей, тренировок, напряженной работы и упорства. Дискриминация страны или человека по признаку расы, религии, политики, пола или других характеристик несовместима с духом олимпийского движения.

Важно обеспечить более строгое соблюдение олимпийской этики, особенно необходимости справедливого проведения Игр. В этой связи следует высоко оценить усилия по борьбе с применением запрещенных анаболиков и других препаратов.

Кипр, небольшая страна, со дня получения своей независимости проводит активную внешнюю политику, основанную на принципах международного права и Устава Организации Объединенных Наций, которые согласуются с олимпийскими идеалами и полностью соответствуют им. Самым последним проявлением нашей решимости стать мостом мира в Восточном Средиземноморье, которое является регионом с очень сложной обстановкой, а также островом гармонии и взаимопонимания всех живущих на нем общин, является предложение президента

Клиридиса о демилитаризации Кипра. В связи с этим торжественным мероприятием мы вновь обращаемся с призывом принять наше предложение, с тем чтобы Кипр мог принять участие в следующих Олимпийских играх в качестве единого и мирного государства.

Народ Кипра испытывает глубокое удовлетворение в связи с решением Международного олимпийского комитета о проведении Олимпийских игр в 2004 году в Греции - там, где зародилось Олимпийское движение. Мы рассматриваем это решение как призыв открыть новую страницу и как выражение воли всего человечества, стремящегося предпринять в XXI веке серьезные усилия по обеспечению мира и продвижения на пути к социальному прогрессу и процветанию.

На протяжении XX века, который подходит к концу, мы были свидетелями двух мировых войн, идеологических антагонизмов, региональных и местных конфликтов и политики этнической чистки. Остается надеяться, что в следующем тысячелетии уважение прав человека и международного права станет нормой.

В заключение я хотел бы выразить нашу признательность за большие усилия Международного олимпийского комитета по внедрению этих идеалов в сознание молодежи, что является одной из гарантий построения более совершенного и более гуманного мира.

Г-н Шиманович (Хорватия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить искреннее соболезнование соседней Хорватии народу Италии и скорбящей семье покойного Аминторе Фанфани, бывшего премьер-министра и министра иностранных дел Италии. Он был подлинным государственным деятелем.

Я хотел бы также выразить удовлетворение Хорватии в связи с тем, что Его Высочество председательствует на этом заседании.

Есть лишь очень мало вопросов, которые объединяют практически все государства - члены Организации Объединенных Наций так, как вопрос, который мы рассматриваем сегодня, - это олимпийские идеалы. Принципы, на которых основываются современные Олимпийские игры и

которые были разработаны Пьером де Кубертенем, имеют для человечества непреходящее значение. Поэтому вполне естественно, что вследствие общности олимпийских идеалов и целей Организации Объединенных Наций стало общепринятым включать данный пункт в повестку дня каждой сессии Генеральной Ассамблеи, которая предшествует году проведения Олимпийских игр.

Основные принципы устава олимпийского движения гласят, что необходимо поставить спорт на службу гармоничному развитию человека, с тем чтобы содействовать построению мирного общества, заботящегося о достоинстве человека. Для достижения этих целей олимпийское движение - либо в ходе односторонних усилий, либо благодаря взаимодействию с другими организациями - стремится внести свой вклад в построение мирного и более совершенного мира, свободного от дискриминации. В то же время цели Организации Объединенных Наций, изложенные в ее Уставе, включают, в частности, поддержание мира и безопасности, развитие дружественных отношений между государствами на основе принципов равенства прав, самоопределения и международного сотрудничества. Очевидно, что и это движение, и эта Организация по-своему стремятся достичь самых благородных и достойных целей человечества.

Будучи относительно новой страной, рожденной в бурные времена, Хорватия особенно бережно относится к ценностям олимпийского движения. В то время, когда против нас вели агрессивную войну и всего через несколько месяцев после того, как Хорватия получила международное признание, она достойно приняла участие в Олимпийских играх в Барселоне. В эти трудные времена для нас особенно символическое значение имело присоединение к семье народов благодаря приему в члены Организации Объединенных Наций, а вскоре после этого благодаря участию в Олимпийских играх. Оба эти события остаются замечательными, выдающимися явлениями в истории моей страны.

Мы надеемся на то, что олимпийское движение и Организация Объединенных Наций будут продолжать совместную работу, затрагивающую весь спектр деятельности Организации Объединенных Наций. Действуя сообща в тех областях, которые представляют общий интерес, государства-члены будут вносить свой вклад в достижение целей обеих организаций. Хотя в олимпийском движении

ведущую роль играют идеи спорта, солидарности и взаимопонимания, это движение может также внести весьма конкретный вклад в построение более совершенного и мирного общества. В этом плане практическое сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международным олимпийским комитетом в области здравоохранения, охраны окружающей среды, гуманитарной деятельности и культуры является началом инициатив, которые будут полезными для обеих организаций.

Спорт действительно может служить целям дипломатии. Когда спортсмены со всего мира собираются вместе, это помогает нам увидеть, что мы не так уж отличаемся друг от друга, и что, хотя мы являемся носителями различных культур и религий, у нас у всех есть одинаковые надежды и чаяния.

Хорватия приветствует усилия Международного олимпийского комитета, который обратился с призывом к олимпийскому перемирию, и надеется, что этот призыв будет услышан во всех районах мира, где сейчас идут конфликты. В проекте резолюции, который мы рассматриваем, в частности, содержится призыв к государствам-членам соблюдать перемирие, которое является важным вкладом олимпийского движения в достижение самой главной задачи Организации Объединенных Наций. Поэтому сотрудничество между этими двумя организациями совершенно обоснованно и целесообразно.

В заключение Хорватия хотела бы выразить свое убеждение в том, что Игры XXVII Олимпиады, которые должны состояться в будущем году в Сиднее, Австралия, внесут значительный вклад в осуществление олимпийских идеалов. Мы приветствуем инициативу Австралии, по предложению которой этот проект резолюции был представлен г-ном Даниэлем Ковальским, спортивные достижения которого отражают олимпийский дух и делают честь его стране.

Г-н Дуган (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Делегация Соединенных Штатов поддерживает мысль о том, что спорт может внести позитивный вклад в построение мирного и более совершенного мира. В частности, она разделяет олимпийские идеалы и поощряет спортсменов, судей, семьи и организации, которые

своим каждодневным трудом помогают претворять эти идеи в жизнь.

Делегация Соединенных Штатов была соавтором пяти предыдущих резолюций по этому вопросу, которые были приняты Ассамблеей, и сегодня с радостью присоединяется к консенсусу по резолюции, направленной на построение мирного и более совершенного мира с помощью спорта и осуществления олимпийских идеалов. Документ, который мы рассматриваем сегодня, делает эту сессию Ассамблеи исторической. Никогда прежде не было проектов резолюций, соавторами которых становилось 180 государств. Если бы Организация Объединенных Наций присуждала золотые медали, то эта инициатива удостоилась бы такой награды.

Сегодняшний проект резолюции предоставляет Ассамблее возможность подчеркнуть, что высокая спортивная этика способствует пропаганде всемирной культуры мира, терпимости и взаимопонимания, особенно среди молодых людей. Мы, как государства-члены, подаем сегодняшней молодежи планеты наглядный и достойный пример соблюдения "олимпийского перемирия".

Наше заявление должно было бы быть сделано г-ном Ирвином Белком, бизнесменом и филантропом, находящимся в составе делегации Соединенных Штатов на пятьдесят четвертой сессии Ассамблеи в качестве делегата от общественности. К сожалению, он не смог присутствовать здесь сегодня днем и направил свои приветствия. Он хотел, чтобы я поделился с Ассамблеей тем, что он, будучи 78 лет от роду, остается энтузиастом спорта для людей всех возрастов - как молодых, так и пожилых. Одна из задач делегатов от общественности, согласно Элеанор Рузвельт, положившей начало этой традиции, заключается в непосредственном представлении взглядов и опыта американской общественности при рассмотрении Ассамблеей вопросов, касающихся нас всех.

Помимо того, что г-н Белк присутствовал на всех Олимпийских играх, начиная с 1960 года, он еще был удостоен и чести на протяжении 30 лет работать в Олимпийском комитете Соединенных Штатов. И это в добавление к работе во многих советах высших учебных заведений на всей территории юга Соединенных Штатов. Гармонично объединяя в себе эти два интереса, он даровал многим колледжам и университетам спортивные

залы, легкоатлетические сооружения и учебные корпуса и финансировал спортивные программы и студенческие стипендии. Например, он содействовал созданию на территории Восточнокалифорнийского университета Международного центра развития личности им. Л.Т. Уокера, названного в честь бывшего председателя Олимпийского комитета Соединенных Штатов г-на Лероя Уокера. Этот Центр уникален тем, что представляет собой не просто спортивные сооружения для тренировок. В нем иностранные олимпийские спортсмены и тренеры обучаются разным техническим приемам и получают знания, которые они увозят с собой на родину для совершенствования там всех спортивных программ. Подобные программы на территории Соединенных Штатов и повсюду в мире способствуют достижению цели олимпийских идеалов, заключающейся в том, чтобы повсеместно поставить спорт на службу гармоничного развития человека на благо содействия созданию мирного общества, заинтересованного в защите человеческого достоинства.

Другим добрым другом г-на Белка был г-н Джек Келли, тоже один из бывших председателей Олимпийского комитета Соединенных Штатов, сын олимпийского чемпиона - и сам серебряный призер Олимпийских игр - и любимый дядя нашего ныне исполняющего обязанности Председателя. Г-н Келли был поборником олимпийского движения, и одним из заветов олимпийского духа в самом деле стало то, что спорт способен укреплять дружбу и строить мосты, соединяющие время и расстояния. Делегация Соединенных Штатов рада отметить, что Вы, сэр, как олимпийский спортсмен и член Международного олимпийского комитета, по-прежнему храните семейные традиции.

До проведения сегодняшнего заседания данный проект резолюции был представлен членам Олимпийского комитета Соединенных Штатов. Они пожелали нам сегодня здесь успеха. Просвещение через посредство спорта - это лишь половина олимпийской философии; она заключается также и в просвещении на основе культуры. Именно такое сочетание спорта и культуры утверждает в умах людей всех возрастов идеалы мира.

Состоявшаяся в июне нынешнего года конференция, организованная совместно Международным олимпийским комитетом и

Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), выступила с торжественным призывом к тому, чтобы воспитание и привитие культуры мира посредством спорта стали одним из приоритетов на международном, региональном, национальном и местном уровнях. На всей территории Соединенных Штатов спорт и просвещение в самом деле идут рука об руку. Столь же обнадеживающими являются и международные мероприятия. Созданный в недавнем прошлом Международный олимпийский форум в интересах развития, в котором принимают участие и Соединенные Штаты, тоже объединяет различные организации их общей целью - сделать физическое воспитание и спорт доступными для всех.

Организация Объединенных Наций сама во все большей степени становится свидетельством единой силы спорта. За день до нью-йоркского марафона на лужайке Организации Объединенных Наций собрались более 12 000 бегунов из-за рубежа для пробежки до Центрального парка во имя сплочения и дружбы. В этом году в нем принимал участие министр иностранных дел Германии Йошка Фишер, и мы поздравляем его и немецкую делегацию в Организации Объединенных Наций за проявленный спортивный дух соперничества. Да и флаг Организации Объединенных Наций развевается над все большим числом мест проведения спортивных соревнований, и Генеральный секретарь сам недавно присутствовал на розыгрыше Кубка мира по футболу среди женщин, а также сделал первое вбрасывание на открытии последнего чемпионата по бейсболу в Соединенных Штатах.

Сегодняшний призыв к прекращению боевых действий на основании "олимпийского перемирия" является торжественным моментом для нас всех. Акция эта носит главным образом гуманитарный характер. На этой заключительной ноте позвольте нам отметить многочисленные мероприятия Олимпийского движения по содействию посредством спорта повышению качества жизни и благосостояния тех, кто живет в наиболее обездоленных частях планеты. Есть дети, которые живут в лагерях беженцев, вдали от дома, в условиях изнурительного труда, войн, конфликтов, глубокой нищеты и городского насилия. Олимпийское движение через свой Департамент международного сотрудничества предприняло несколько инициатив в организации мероприятий по

преодолению безделья и скуки, по обучению этих детей честным играм, терпимости и взаимопониманию и воспитанию в их среде дружбы - все это в сотрудничестве, среди прочих, с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Программой развития Организации Объединенных Наций. Такое сотрудничество вдохновляется и поощряется резолюциями Ассамблеи с 1994 года. О нем рассказывается не часто, и тем не менее оно лежит в самой сути утверждения мира и построения более счастливой жизни на планете посредством спорта.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Для Аргентины большая честь принимать участие в обсуждении пункта 22 повестки дня Ассамблеи, озаглавленного "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов", а также быть одним из авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/54/L.26 и представленного Ассамблее представителем Австралии.

Многочисленность его авторов свидетельствует о том значении, которое международное сообщество придает олимпийским идеалам как одному из инструментов укрепления мирных международных отношений. Это также является добрым предзнаменованием соблюдения "олимпийского перемирия" во время предстоящих XXVII Олимпийских игр, которые состоятся в Сиднее в сентябре 2000 года.

Организация Объединенных Наций призывает стороны конфликтов приостановить на время проведения предстоящих Олимпийских игр боевые действия и настоятельно призывает все государства соблюдать перемирие - как индивидуально, так и коллективно - и упорно трудиться на благо урегулирования их разногласий мирными средствами.

Аргентина хотела бы присоединиться к другим заявлениям в выражении Международному олимпийскому комитету поздравлений в связи с проделанной им работой и воодушевляет этот орган на дальнейшее осуществление его инициатив и программ, предназначенных для того, чтобы использовать "олимпийское перемирие" в качестве инструмента содействия миру и диалогу в районах конфликтов.

Олимпийские идеалы, основу которых составляют терпимость, братство и взаимопонимание между народами и достоинство человеческой личности, распространяются за границы спорта на повседневную жизнь, предоставляя возможность для свободного культурного обмена и более широкого и активного сотрудничества.

Олимпийская этика не допускает дискриминации в какой бы то ни было форме. В стремлении к достижению совершенства все спортсмены равны, и торжество победы есть не что иное, как результат мастерства, тренировок и упорства, - награда за верность спорту и приложенные усилия, не прибавляющая ничего, кроме престижа страны, за которую выступает спортсмен.

Спорт является частью жизни всех народов, и спортивные соревнования побуждают нации откладывать в сторону свои разногласия и укреплять культурные обмены и личные контакты. В мире, где существует угроза голода, безработицы и нарушений прав человека, спорт может стать действенным инструментом смягчения негативного воздействия этих проблем в среде наиболее чувствительных слоев общества. Как кумирам общества спортсменам принадлежит видная роль в деле предупреждения городской преступности и злоупотребления наркотиками. В этой связи Аргентина подчеркивает важное значение пункта 3 постановляющей части проекта резолюции, предусматривающего использование олимпийского перемирия в качестве инструмента содействия миру, диалогу и примирению даже после окончания Олимпийских игр, что тем самым сблизит олимпийские идеалы с целями Устава Организации Объединенных Наций.

Аргентина поддерживает создание под эгидой Международного олимпийского комитета Международного олимпийского форума в интересах развития и Международного центра Олимпийского перемирия в целях содействия миру и утверждению общечеловеческих ценностей с помощью спорта и олимпийских идеалов.

Моя делегация хотела бы привлечь внимание к интеграционной функции спорта в различных областях реальной жизни общества. При проведении операций по поддержанию мира спорт служит инструментом реинтеграции бывших комбатантов; в области социального просвещения он является

средством содействия интеграции маргинализированных слоев общества; а в сфере охраны окружающей среды - эффективным средством, позволяющим создать условия для того, чтобы люди могли жить в гармонии с окружающей их средой, привнося тем самым в область спортивного воспитания элементы устойчивого развития.

И наконец, моя делегация хочет пожелать Австралии, хозяйке следующих Олимпийских игр, всяческого успеха и подтверждает свою поддержку рассматриваемого проекта резолюции.

Г-н Змеевский (Российская Федерация): Спорт и мир - понятия не просто родственные, но и вытекающие друг из друга. Необходимым условием для борьбы на спортивной арене является отсутствие войны на поле брани. Спорт сближает народы, а присущая ему состязательность подразумевает не схватку врагов, а соревнование партнеров, коллег, единомышленников в общем стремлении к достижению совершенства. Роль спорта как посла мира особенно велика тогда, когда она освящена благородными традициями олимпийского перемирия. Ощущаемая сегодня всеми нами насущная необходимость воспитания будущих поколений в духе культуры мира, ненасилия и терпимости лишней раз доказывает, что идеи Древней Эллады не только не устарели, но и со временем приобретают новое, еще более актуальное звучание.

Пламя олимпийского огня должно освещать путь, ведущий человечество в третье тысячелетие, служить маяком, указывающим направление к миру без вражды и насилия. Это важно осознать именно сегодня, на пороге XXI века, когда мировое сообщество определяет контуры будущего многополярного мироустройства. В июне этого года Президент Российской Федерации Б.Н. Ельцин выступил с инициативой - совместными усилиями разработать "Концепцию мира в XXI веке". Ее цель - создание новой культуры мира, в которой высшим приоритетом для народов и отдельных личностей был бы мир без войн и конфликтов. Одним из элементов этой концепции могла бы стать тема создания на международном и национальном уровнях условий, благоприятствующих установлению и поддержанию мира, в том числе посредством спорта.

Мы видим глубокий символизм в том, что открывающий следующее тысячелетие 2000 год, объявленный Организацией Объединенных Наций Международным годом культуры мира, одновременно является олимпийским годом. Это совпадение усиливает понимание того, что спорт и мир - звенья одной цепи, которая, словно нить Ариадны, выведет нас к свету из лабиринта сегодняшних драм и противоречий. И олимпийским идеалам здесь принадлежит не последняя роль.

Россия является активным участником олимпийского движения, видя в нем могучий миротворческий потенциал. Многим олимпийским столицам мира запомнились наши спортсмены - не только своими победами и рекордами, но и духом открытой и честной борьбы, сердечностью дружеских уз и симпатий. В 1980 году Москве выпала честь быть хозяйкой XXII летних Олимпийских игр, которые стали незабываемым праздником для десятков тысяч зарубежных гостей и десятков миллионов жителей нашей страны, впервые принимавшей у себя олимпийскую эстафету. Память об этом событии до сих пор свежа в России.

В июле 1998 года Москва вновь встречала олимпийцев со всего мира, но на этот раз юных посланцев разных стран. По инициативе правительства г. Москвы, которая была поддержана и на государственном уровне, в столице России под патронажем Международного олимпийского комитета были проведены первые в истории Всемирные юношеские игры. В них приняли участие более 7000 юных спортсменов из 131 государства мира. Это неординарное для олимпийской практики событие вызвало весьма широкий резонанс, и не только в спортивных кругах.

На наш взгляд, концепция Всемирных юношеских игр заслуживает пристального изучения и развития в силу огромного воспитательного значения олимпийских идеалов, наиболее благодарными последователями которых являются спортсмены-подростки. Возможно, юношеские олимпиады могли бы стать одним из направлений развития олимпийского движения в XXI столетии.

В сентябре 2000 года, когда лидеры всех государств мира соберутся здесь, в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке на Саммит и Ассамблею Тысячелетия, чтобы обсудить

планы укрепления мира, в Сиднее зажжется факел XXVII Олимпийских игр. Таким образом, на Ист-Ривер и на спортивных аренах Австралии одновременно, правда, в разных измерениях будут решаться задачи укрепления мира. Мы искренне желаем следующей летней Олимпиаде успеха в реализации поставленной ее организаторами цели достижения спортивной гармонии.

Убеждены, что на рубеже двух тысячелетий олимпийское измерение идеалов мира заиграет новыми гранями. Именно этому посвящен проект резолюции, который выносится на наше рассмотрение и одним из соавторов которого является Российская Федерация.

Г-жа Дюррант (Ямайка) (говорит по-английски): Мне доставляет удовлетворение выступить сегодня в Ассамблее по пункту 22 повестки дня, озаглавленному "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

Олимпийские идеалы, словно в зеркале, отражают в себе основополагающие цели Организации Объединенных Наций - стремление к миру и взаимопониманию между государствами и народами. И действительно, присутствие флага Организации Объединенных Наций на всех олимпийских мероприятиях является свидетельством единого видения, разделяемого Организацией Объединенных Наций и Международным олимпийским комитетом.

Олимпийские игры остаются ярким символом наших продолжающихся попыток испытать пределы человеческих возможностей. Даже более того, олимпийский дух заключает в себе такие ценности, как справедливость и важность коллективизма, настойчивость, самоотверженность и упорный труд.

Мы благодарим делегацию Австралии за представление проекта резолюции A/54/L.26. Сейчас, когда мы готовимся к решению задач миротворчества и миростроительства в новом тысячелетии, Организации Объединенных Наций следует уделять особое внимание цели утверждения мира и построения более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов. В соответствии с этой целью Организация Объединенных Наций на основе резолюции 48/11 Генеральной Ассамблеи возродила

древнюю греческую традицию "олимпийского перемирия", предполагающую прекращение всех военных действий во время Игр. Древность этой традиции является важным напоминанием о том, что страны традиционно рассматривали спорт как катализатор мира.

В последние годы мы наблюдаем увеличение числа конфликтов, провоцируемых расизмом, ксенофобией и нетерпимостью. Игры и дух олимпийских идеалов должны содействовать дружбе, взаимопониманию и сотрудничеству между государствами и народами мира.

По этим причинам правительство Ямайки поддерживает призыв к соблюдению "олимпийского перемирия" во время Игр XXVII Олимпиады, которые будут проходить в Сиднее в сентябре 2000 года. Мы также поддерживаем установление "олимпийского перемирия" перед каждым летними и зимними Олимпийскими играми.

Ямайка обладает богатыми традициями в области спорта, берущими начало с 40-х годов, когда наши великие легкоатлеты покорили мир в трудное время, сразу же после второй мировой войны. Эти традиции живы, и сегодня Ямайка считается передовой спортивной страной в целом ряде дисциплин. Пожалуй, самых больших достижений мы смогли добиться в легкой атлетике. Эти достижения помогли нам завоевать большой авторитет, восхищение и уважение, несмотря на небольшую численность населения Ямайки и небольшие размеры ее экономики.

Это настоящее чудо, причем даже для ямайцев, что при ограниченных финансовых ресурсах, недостатке оборудования и профессиональной подготовки многие представители нашей молодежи смогли стать спортсменами мирового класса. Многие используют свой талант для того, чтобы продолжить образование, но все признают значение спорта, особенно на уровне общин, для стабильности в их общинах и во всем мире.

Во многих общинах Ямайки люди стали создавать свои собственные центры и спортивные команды и организовывать соревнования, в полной мере осознавая способность спорта укреплять мир и противостоять преступности среди молодежи. В рамках своей национальной молодежной политики правительство Ямайки предприняло решительные

шаги в плане признания связи между деятельностью в области культуры и спорта и ростом и развитием нашей молодежи.

Правительство признает, что спорт может служить средством для подготовки молодежи к взрослой жизни. Поэтому строительство спортивных объектов является одним из основных направлений Социального инвестиционного фонда Ямайки, поддерживающего проекты на уровне общин. Этот фонд, созданный в 1996 году, уже утвердил строительство нескольких стадионов для мини-футбола, а также площадок для игры в баскетбол и нетбол.

В результате своего участия в различных спортивных мероприятиях, включая Олимпийские игры, Ямайка получает реальные и существенные выгоды. Поэтому наша делегация с гордостью выступает одним из авторов проекта резолюции A/54/L.26 под названием "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

Г-н Буассон (Монако) (говорит по-французски): Княжество Монако, один из авторов проекта резолюции A/54/L.26, проявляет к спорту не меньший интерес, чем к искусству и культуре. Этим объясняется проведение у нас крупных спортивных соревнований, таких, как турнир "Геркулес" и Монакский международный марафон, который проходит по территории трех государств: Франции, Италии и Княжества Монако. Несмотря на свой небольшой размер, наша страна является местом пребывания многих международно признанных спортивных ассоциаций и федераций, которые вносят важный вклад в пропаганду подлинно олимпийского духа, в частности среди монакской молодежи.

На территории Монако также расположены штаб-квартиры многих международных спортивных ассоциаций. Общая ассоциация международных спортивных федераций, основанная в 1967 году, включает в себя более 75 спортивных организаций, международных федераций и ассоциаций. С 1968 года Международная ассоциация за спорт без насилия содействует развитию культурной и образовательной функций спорта, выступая против применения допинга, шовинизма, обмана, - одним

словом, против любых проявлений, подрывающих олимпийский дух.

В Монако расположены штаб-квартиры Международного союза современного пятиборья, Международной федерации любительского спорта, Международной федерации игры в буль, европейского отделения Ассоциации профессионального тенниса и Международного водно-моторного союза.

Для развития спорта среди молодежи и привития ей спортивных ценностей правительство Княжества Монако стремится, среди прочего, развивать спорт в школах с самого раннего возраста за счет уроков физической подготовки и плавания. С этой целью все школы, построенные за последние 20 лет, оборудованы спортивными сооружениями, включая гимнастические залы и иногда плавательные бассейны. Учащиеся тех школ, которые еще не оборудованы адекватным образом, пользуются услугами спортивного комплекса им. Луи II в приоритетном порядке.

Во-вторых, мы содействуем обеспечению массовости спорта, предоставляя молодежи возможность заниматься максимальным числом видов спорта. У нас в Княжестве занимаются более чем 70 видами спорта, и правительство Монако щедро субсидирует соответствующие группы, с тем чтобы они могли нормально функционировать.

Наконец, мы поощряем соревновательные виды спорта, создавая для этого первоклассные спортивные объекты. Занятия спортом разбиты по времени, с тем чтобы спортсмены, особенно молодые спортсмены, могли сочетать учебу и спорт. Особо же одаренным юношам и девушкам может предоставляться финансовая помощь, помогающая им достигать своих целей.

Сегодняшние прения свидетельствуют о стремлении международного сообщества поддерживать любые усилия по пропаганде олимпийских ценностей, привитию уважения к соперникам и развитию дружбы между народами. Нас очень обнадеживает поддержка "олимпийского перемирия" и призывы к воюющим сторонам в этой связи на период проведения летних и зимних Олимпийских игр. Здесь важно напомнить, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международным олимпийским комитетом

приобрело новый и очень важный аспект в 1993 году, с принятием Генеральной Ассамблеей на своей сорок восьмой сессии резолюции о возрождении древнего греческого символа "олимпийского перемирия".

Впервые эта весьма позитивная инициатива была осуществлена в 1994 году в Лиллехаммере. С той памятной даты Организация Объединенных Наций при чрезвычайно важном содействии Генерального секретаря неоднократно демонстрировала свою поддержку усилиям Международного олимпийского комитета посредством принятия сначала в 1995, а затем в 1997 году резолюций, подтверждающих первоначальные цели "утверждения мира и построения более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

В феврале 1998 года в связи с Зимними играми XVIII Олимпиады, состоявшимися в Нагано, г-н Кофи Аннан и Председатель Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят второй сессии г-н Гэннадий Удовэнко выступили с торжественным и волнующим призывом к временному прекращению конфликтов, подчеркивая не только символическую, но и весьма реальную ценность данной инициативы.

Позвольте мне также напомнить о вкладе, который Международный олимпийский комитет вносит в Программу развития Организации Объединенных Наций в целях поощрения деятельности по борьбе с нищетой и социальной маргинализацией. Спортсмены, принимавшие участие в XXVI Олимпийских играх, проходивших в Атланте в 1996 году, продемонстрировали широкую поддержку всемирному призыву к борьбе с нищетой. Некоторые из них приняли участие в мероприятиях, проходивших на национальном и региональном уровнях в течение недели под лозунгом искоренения нищеты в рамках Десятилетия Организации Объединенных Наций, посвященного данной теме.

В числе других задач, решению которых глубоко привержен Международный олимпийский комитет, можно назвать содействие углублению межэтнического понимания, а также осуществление совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций экспериментальных проектов, в частности в Буркина-Фасо, Камбодже, Эквадоре и Танзании.

Наряду с другими совместными проектами, объединяющими Организацию Объединенных Наций и Международный олимпийский комитет, следует также отметить те, которые осуществляются совместно с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Непале, Гане, Кении, Гватемале и Танзании. Это же относится и к инициативе, с которой Международный олимпийский комитет выступил на Балканах в марте этого года в целях оказания содействия беженцам из Косово.

Кроме того, Олимпийский комитет на регулярной основе сотрудничает с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в частности в рамках Всемирной конференции по вопросам спорта и окружающей среды и на различных региональных форумах, посвященных этому вопросу.

Комитет вместе с Международной программой Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами участвовал в организации международной конференции по этому вопросу, а также в проведении передвижных фотовыставок и "круглых столов". Такое сотрудничество, безусловно, подтверждает непоколебимую приверженность Международного олимпийского комитета борьбе против применения допинга. Всемирная конференция по проблемам допинга в спорте, состоявшаяся в феврале 1999 года, также стала поводом для тесного сотрудничества между этими двумя организациями. Создание Всемирного антидопингового агентства с центром в Лозанне, Швейцария, неподалеку от штаб-квартиры Международного олимпийского комитета, является дополнительным подтверждением наличия у международного сообщества необходимой решимости вести эффективную борьбу с этим бедствием.

Инициативы и действия, предпринятые Олимпийским комитетом за период, прошедший со времени рассмотрения того же вопроса Генеральной Ассамблеей два года назад, являются убедительным подтверждением того внимания, которое правительства многих стран уделяют развитию и укреплению олимпийского движения и международного сотрудничества в этой области с целью углубления взаимопонимания между спортсменами всего мира. Наша всемирная Организация должна всемерно поощрять эти

инициативы и действия, которые вносят существенный вклад в дело сближения народов и установления мира между ними.

В заключение я хотел бы почтить память недавно скончавшегося великого спортсмена, человека, посвятившего всю свою жизнь развитию спорта, прежде всего у себя на родине, в Италии, а затем, начиная с 1981 года, на мировом уровне, в качестве президента Международной федерации любительского спорта, расположенной в Монако. Президент Примо Неболио скончался 6 ноября 1999 года в возрасте 76 лет. Он оставит глубокий след в истории спорта своей яркой карьерой, которую он начал, став чемпионом по прыжкам в длину, затем продолжил на университетском уровне и впоследствии на мировой спортивной арене. Он был фактически основателем Международной федерации университетского спорта, президентом которой он являлся в течение длительного времени. В 1992 году он стал президентом Итальянской федерации спортивной атлетики и оставался в этой должности более 20 лет, занимая одновременно два поста на национальном и международном уровнях, поскольку помимо этого он являлся членом Международного олимпийского комитета и пользовался большим уважением среди коллег.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Мы выслушали последнего оратора в прениях по данному пункту повестки дня.

Сейчас мы перейдем к принятию решения по проекту резолюции A/54/L.26.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект резолюции?

Проект резолюции A/54/L.26 принимается (резолюция 54/34).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 22 повестки дня.

Председатель занимает свое место.

Пункт 41 повестки дня

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике

Доклад Генерального секретаря (A/54/447)

Проект резолюции (A/54/L.35)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Аргентины для представления проекта резолюции A/54/L.35.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Для меня большое удовольствие от имени членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике представлять проект резолюции, содержащийся в документе A/54/L.35.

С момента создания в 1985 году зона являлась форумом и ареной для построения более тесных связей сотрудничества и дружбы между странами Африки и Латинской Америки, расположенными в регионе Южной Атлантики. Аргентина с удовлетворением отмечает позитивные сдвиги в деле достижения целей, поставленных 14 лет назад, и гибкость, проявленную в адаптации к изменениям, произошедшим в мире после окончания холодной войны. Мы считаем, что зона оказалась успешным начинанием, поскольку она позволила странам с различными социальными и культурными укладами дать ощутимое выражение их общим целям мира, социального и экономического развития и охраны окружающей среды в контексте уважения плюрализма и разнообразия. Постоянная активность зоны проявляется в том факте, что до настоящего момента мы провели пять совещаний высокого уровня, последнее из которых прошло в Аргентине в октябре 1998 года.

Что касается вопросов мира и безопасности, то моя страна считает, что зоны, свободные от ядерного оружия, такие, как зоны учрежденные Договором Тлателолко и Пелиндабским договором, создавая районы, где запрещены применение или угроза применения подобного оружия, содействуют достижению целей, начертанных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Что касается незаконного оборота оружия и распространения стрелкового оружия, страны - члены зоны убеждены, что мы должны содействовать установлению и поддержанию мира и ограничивать, насколько возможно, отвлечение человеческих и экономических ресурсов на деятельность, связанную с оружием. Ясным проявлением этой убежденности являются важные инициативы сотрудничества, с которыми в

последние годы выступали страны Америки и Африки.

Исходя из того, что одной из целей зоны является мирное урегулирование на основе переговоров существующих споров, моя страна настоятельно призывает все государства действовать в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, концентрируя свои усилия на мирном, справедливом и окончательном урегулировании всех неразрешенных споров в Южной Атлантике. Аргентина хочет вновь подтвердить свою убежденность, что цели мира и сотрудничества, лежащие в основе создания зоны, могут быть достигнуты лишь с помощью полного обеспечения представительной демократии и уважения прав человека и основополагающих свобод в странах региона. В этом контексте мы с удовлетворением отмечаем достигнутый за прошедший год прогресс в деле обеспечения и укрепления благого управления и транспарентности на региональном уровне. Кроме того, моя страна считает, что вопросы, связанные с задачей обеспечения мира и развития, являются взаимозависимыми и неразделимыми. Это объясняет важность содействия капиталовложениям и техническому, экономическому и торговому сотрудничеству между членами зоны. Исходя из этого, мы с удовлетворением отмечаем достигнутый государствами - членами зоны прогресс в обеспечении экономической стабильности, модернизации государственного управления и открытия своих рынков.

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву обеспечивает нормативные рамки для защиты живых морских ресурсов. Тем не менее, некоторые положения Конвенции необходимо дополнить положениями Соглашения о рыбных запасах, которое было принято в 1995 году и вступление в силу которого является крайне необходимым.

Аргентина хотела бы также привлечь внимание к вопросу перевозки облученного ядерного топлива, плутония и высокорadioактивных отходов. В этой связи я хотел бы выразить озабоченность моей страны и других прибрежных государств Южной Атлантики в отношении риска, которым чревата перевозка подобных отходов на морских судах.

Борьба с оборотом наркотиков и другими связанными с наркотиками преступлениями требует совместных усилий со стороны международного сообщества. В этой связи Аргентина вновь подтверждает готовность сотрудничать в целях достижения задач, установленных в рамках зоны в Сомерсет-Весте в 1996 году и в Буэнос-Айресе в 1998 году.

Что касается международной гуманитарной помощи, то я хотел бы подчеркнуть прогресс, достигнутый в рамках инициативы "белые каски", единодушно одобренной Генеральной Ассамблеей в 1994 году. В зоне мира и сотрудничества "белые каски" оказали помощь столь различным общинам в таких странах, как Ангола, Аргентина, Бразилия, Экваториальная Гвинея и Сьерра-Леоне, и это не весь перечень.

Я не могу не выразить признательность за щедрое предложение со стороны Республики Бенин принять шестое совещание высокого уровня членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике.

Позвольте мне кратко затронуть технические аспекты проекта резолюции. Во-первых, я хотел бы добавить к перечню ее авторов делегации Кабо-Верде и Экваториальной Гвинеи. Я благодарен им за ценную поддержку, которую они в качестве соавторов оказывают данному проекту резолюции.

В целях улучшения текста и проведения соответствующие консультации, я хотел бы от имени авторов предложить две устные поправки к пункту 10 постановляющей части. Эти поправки носят процедурный характер и не меняют существа данного пункта; они нацелены на то, чтобы лишь подчеркнуть, что стороны должны в полной мере выполнить принятое в Ломе Соглашение о мире.

Первое предложение заключается в том, чтобы изменить несколько слов в третьей строке пункта 10 постановляющей части. Сейчас в тексте на английском языке эта фраза гласит:

(говорит по-английски)

"настроиться на полное осуществление Соглашения".

(говорит по-испански)

После изменения эта фраза будет гласить:

(говорит по-английски)

"в полной мере осуществить Соглашение".

(говорит по-испански)

Я также предлагаю поменять местами предпоследнюю и последнюю фразы в пункте 10 постановляющей части, чтобы ссылка на президента Того, Экономическое сообщество западноафриканских государств и Специального представителя Генерального секретаря в Сьерра-Леоне приводилась непосредственно после фразы о Ломейском соглашении.

С Вашего позволения, для того чтобы прояснить это изменение, я зачитаю пункт 10 постановляющей части в измененном виде на английском языке. Он гласит:

(говорит по-английски)

"приветствует также подписание в Ломе 7 июля 1999 года Соглашения о мире между правительством Сьерра-Леоне и Объединенным революционным фронтом и призывает соответствующие стороны в полной мере осуществить Соглашение; высоко оценивает в этой связи вклад в достигнутое, внесенный президентом Того и Экономическим сообществом западноафриканских государств вместе со Специальным представителем Генерального секретаря по Сьерра-Леоне и всеми, кто был причастен к содействию переговорам в Ломе; а также приветствует принятие Советом Безопасности резолюции 1270 (1999) от 22 октября 1999 года об учреждении Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне".

(говорит по-испански)

Я также хотел бы подчеркнуть, что в пункте 18 постановляющей части было выпущено одно слово, которое было в тексте, представленном соавторами. Поэтому я хотел бы привлечь внимание делегаций к тому, что в третьей строке данного пункта после слов "государства", следует вставить союз "и", таким образом, на английском языке третья строка будет гласить:

(говорит по-английски)

"учитывать интересы прибрежных государств и в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций".

В заключение позвольте мне поблагодарить Ассамблею за терпение и обратиться к собравшимся здесь делегациям, которым известно о благородных целях, преследуемых нами в зоне, с просьбой поддержать проект резолюции A/54/L.35 с внесенными в него устными поправками.

Г-н Эсо (Того) (говорит по-французски): Сегодня, через 14 лет после создания зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, нет сомнений в том, что международное сообщество рассматривает ее в качестве действенного механизма, служащего ее участникам основой для совместных действий, которые направлены на достижение общих целей мира, экономического и социального развития и защиты окружающей среды. Ежегодное рассмотрение Генеральной Ассамблеей данного пункта и широкая поддержка принимаемых по нему резолюций свидетельствуют о том, что зона способна внести позитивный вклад в решение задачи осуществления принципов и целей Организации Объединенных Наций.

Делегация Того, полностью присоединяясь к вступительному заявлению Постоянного представителя Аргентины, не может не поблагодарить Генерального секретаря за доклад, который он представил на наше рассмотрение в соответствии с резолюцией 53/34 Генеральной Ассамблеи. Мы с удовлетворением отмечаем, что система Организации Объединенных Наций предпринимает конкретные меры для оказания содействия государствам, входящим в зону, для полного достижения наших целей, и это красноречиво свидетельствует о неустанной поддержке, которую Организация постоянно им предоставляет.

Сегодня не остается сомнений в том, что зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике обладает громадным потенциалом, который Организация Объединенных Наций вполне может задействовать в своих неустанных усилиях по строительству мира без войн с особым упором на развитие. Являясь главной основой для сотрудничества между 24 африканскими и

латиноамериканскими странами Атлантического океана, зона позволяет предпринимать шаги в таких важнейших отличающихся друг от друга областях, как укрепление мира и безопасности, защита окружающей среды и морских биологических ресурсов.

Вместе с тем моя делегация считает, что, если мы хотим достичь достаточно высокого уровня эффективности, усилия входящих в зону государств должны быть прежде всего направлены на приоритетные вопросы разоружения, защиты морской окружающей среды и ее ресурсов и борьбы с незаконным оборотом наркотиков. Кроме того, области деятельности, которые я упомянул, подробно изложены в Заключительной декларации и Плане действий, принятых на пятом совещании государств - членов зоны в Буэнос-Айресе, Аргентина, 21 и 22 октября 1998 года.

Что касается, в частности, ядерного разоружения, то следует заметить, что зона уже располагает важными международными документами в поддержку создания безъядерной зоны в Южной Атлантике. Принятие Договора Тлателолко и Пелиндабского договора стало еще одной вехой в достижении этой цели. Кроме того, перспективы создания в Южном полушарии зоны, свободной от ядерного оружия, уже не являются лишь благим пожеланием, учитывая, что именно в этом направлении идет создание безъядерной зоны в южной части Тихого океана в соответствии с Договором Раротонга и Бангкокским договором. В этой связи хотел бы обратить внимание на последние мероприятия Департамента по вопросам разоружения, касающиеся зоны, которые направлены на скорейшее вступление в силу Договора Тлателолко и Пелиндабского договора и, несомненно, будут способствовать достижению этой цели.

Что касается стрелкового оружия и легких вооружений, то вряд ли стоит доказывать их дестабилизирующее влияние в зоне. Ни у кого нет сомнений в том, что распространение стрелкового оружия и легких вооружений является одной из главных причин возникновения вооруженных конфликтов и катализатором международной организованной преступности и незаконной торговли наркотиками. Именно поэтому моя делегация хотела бы еще раз подчеркнуть необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций увеличила

размеры своей помощи государствам - участникам зоны в этих областях, в частности, через Программу развития Организации Объединенных Наций, Международную программу борьбы с распространением наркотических средств Организации Объединенных Наций и бреттонвудские учреждения.

В этом контексте моя страна приветствует проведение Департаментом по вопросам разоружения под эгидой Регионального центра Организации Объединенных Наций по вопросам мира, разоружения и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне и Регионального центра по вопросам мира и разоружения в Африке двух семинаров по незаконной торговле легкими вооружениями. Глава тоголезской делегации на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи уже заявил от имени нашей страны о непоколебимой поддержке решения Организации Объединенных Наций о созыве международной конференции по всем видам незаконной торговли оружием.

Что касается международной организованной преступности и незаконной торговли и потребления наркотиков, то зарождающееся сотрудничество между участниками зоны должно и впредь пользоваться поддержкой в виде совместных действий международного сообщества. В этой связи мы приветствуем проводимую работу по разработке конвенции по борьбе с транснациональной организованной преступностью и хотели бы, чтобы созданный для этой цели специальный комитет как можно скорее достиг конкретных результатов.

Моя делегация считает также, что защита окружающей среды, в частности морской среды, имеет особое значение для государств зоны.

В силу неспособности обеспечить надлежащий контроль за своим морским пространством, вызванной низким уровнем технического развития, государства зоны бессильно наблюдают за действиями, которые осуществляются в их морском пространстве и наносят большой ущерб морской среде, будь то сброс радиоактивных и токсичных отходов или незаконный отлов рыбы с судов, которые зачастую используют двойной флаг.

Несомненно, государства зоны прекрасно понимают, что они несут основную ответственность за принятие надлежащих мер по урегулированию

перевозки опасных отходов и активизации процесса обмена информацией относительно рыболовных судов, которые расхищают богатства Атлантики.

Тем не менее, система Организации Объединенных Наций призвана сыграть важную роль в рамках укрепления задач зоны, связанных с этими конкретными аспектами. В проекте резолюции A/54/L.35, которую только что представил представитель Аргентины и соавтором которой является наша страна, четко прослеживается необходимость того, чтобы международное сообщество путем конкретных действий поддержало усилия государств - членов зоны, направленные на создание в будущем безопасного пространства, которое является необходимой предпосылкой устойчивого развития.

Того надеется, что данный проект резолюции, как и соответствующие резолюции в прошлом, получит широкую поддержку Генеральной Ассамблеи.

Г-н Преваре (Нигерия) (говорит по-английски): Позвольте от имени делегации Нигерии выразить признательность Генеральному секретарю за всеобъемлющий и глубокий доклад, представленный по данному пункту повестки дня. Международное сообщество считает зону мира и сотрудничества в Южной Атлантике ценным механизмом, который предоставляет 24 странам по обе стороны Южной Атлантики необходимые рамки для согласованных усилий, направленных на достижение общих целей мира, социально-экономического развития и защиты окружающей среды.

Правительство Нигерии придает большое значение вопросам мира, безопасности и развития, изложенным в Заключительной декларации и плане действий, принятых на пятом совещании государств - членов зоны на уровне министров, состоявшемся в Буэнос-Айресе в октябре 1998 года. Заключительная декларация правильно определяет приоритетные направления деятельности, а именно достижение безъядерного статуса, урегулирование конфликтов и борьба с незаконным оборотом наркотических средств.

Государства - члены зоны стремятся превратить Южную Атлантику в безъядерную зону. Пелиндабский договор и Договор Тлателолко являются значительным шагом на пути к

реализации этой цели. Присоединение Бразилии к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) означает, что все государства зоны в настоящий момент подписываются под этим весьма важным Договором. Эти договоры, наряду с Договором Раротонга, Бангкокским договором и Договором об Антарктике, превратили половину земного шара в безъядерную зону. Это весьма отрадное событие. Кроме того, в последнее время удалось также добиться заметного прогресса в усилиях, направленных на предотвращение сброса радиоактивных и вредных отходов. Исходя из этого, мы призываем все ядерные державы уважать стремление народов южного полушария извлечь свою зону от угрозы ядерного оружия.

Наша делегация с удовлетворением отмечает достигнутый в зоне прогресс в деле укрепления регионального мира и сотрудничества на основе налаживания взаимопонимания и расширения политических и социально-экономических связей. Нас также радует прогресс в деле урегулирования ряда конфликтных ситуаций, которые в противном случае могли бы поставить под угрозу мир и безопасность в зоне. Отрадно отметить, что в нашей африканской части зоны мы стали свидетелями восстановления мира и демократии в Сьерра-Леоне и в Либерии, где огромную роль сыграла Группа военных наблюдателей (ЭКОМОГ) Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). Самым долгожданным событием, безусловно, стало подписание Мирного соглашения между правительством Сьерра-Леоне и Объединенным революционным фронтом. Теперь мы призываем все стороны этого Соглашения выполнить взятые на себя обязательства и эффективно и в полном объеме соблюдать положения этого Соглашения. Создание Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (МНООНСЛ) является важной вехой в деле обеспечения прочного мира в регионе. Нигерия готова сыграть активную роль в МНООНСЛ в целях содействия выполнению Ломейского соглашения.

Мы отмечаем приверженность временного правительства Гвинеи-Бисау идее скорейшего проведения парламентских и президентских выборов и призываем временное правительство, а также государства-члены поддержать процесс экономического восстановления и упрочения демократии в Гвинеи-Бисау.

Нигерия по-прежнему испытывает озабоченность по поводу увеличения объема незаконного оборота наркотических средств и отмывания денег в зоне. Те, кто занимается этой незаконной деятельностью, проникают и коррумпируют административные структуры правительств и финансовых учреждений в ущерб не только национальной экономике, но и моральным устоям общества. Нигерия также является жертвой этого явления, но мы полны решимости избавиться от этого зла. Мы намерены и впредь поддерживать международные усилия, направленные на ликвидацию наркотиков и связанных с ними проблем, на борьбу с отмыванием денег и коррупцией. Мы хотим выразить признательность Управлению Организации Объединенных Наций по контролю над наркотиками, которое оказывает нам неоценимую помощь в деле разработки и осуществления нашего национального плана по контролю над наркотиками. Эта работа уже дает в высшей степени положительные результаты. О достигнутом успехе свидетельствует тот факт, что теперь все большее число наркодельцов старательно избегают захода в нигерийские порты.

Государства - члены зоны отдают себе отчет в том, какую опасность представляет распространение стрелкового оружия для мира и безопасности региона. Нигерия приветствует принятие в ноябре 1997 года Межамериканской конвенции о борьбе с незаконным производством и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывных средств и других связанных с ними элементов. Решение, принятое на последней Встрече на высшем уровне Организации африканского единства, подкрепляет приверженность борьбе с распространением, оборотом и незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Мы также приветствуем инициативы ЭКОВАС о заключении соглашения о моратории на импорт, экспорт и производство легкого оружия. Нигерия предпринимает практические шаги для борьбы с распространением незаконного оружия. Эти меры включают в себя, в частности, заключение двусторонних соглашений с соседними странами для пресечения незаконного оборота стрелкового оружия, регистрацию стрелкового оружия, в том числе местного производства, а также ведение регистра производителей, в том числе местных производителей оружия.

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь выразить нашу признательность правительству Аргентины за проведение у себя совещания государств - членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике в Буэнос-Айресе в 1998 году. Мы также хотели бы поблагодарить делегацию Аргентины и других членов бюро Постоянного комитета зоны в Нью-Йорке за их усилия по координации различной деятельности.

Г-н Мура (Бразилия) (говорит по-английски):
Моя делегация придает большое значение принятию Генеральной Ассамблеей проекта резолюции о зоне мира и сотрудничества в Южной Атлантике.

Ежегодное принятие такой резолюции является проявлением признания международным сообществом зоны в качестве полезного механизма, который обеспечивает 24 странам по обе стороны Южной Атлантики прочную основу для согласованных усилий в достижении общих целей мира и развития.

Поддержка, которой пользуются резолюции Генеральной Ассамблеи по этой инициативе, свидетельствует о том факте, что значение этой зоны не ограничивается лишь ее государствами-членами, но оказывает заметное воздействие на процесс достижения целей Организации Объединенных Наций.

Бразилия считает, что, помимо прочего, существуют три области, в которых потенциальные возможности зоны могли бы быть эффективно использованы: достижение безъядерного статуса региона, охрана морской среды и сотрудничество в борьбе с распространением наркотиков. Нет сомнения в том, что задача обеспечения полного отсутствия ядерного оружия в регионе Южной Атлантики достижима. Договор Тлателолко и Пелиндабский договор уже образуют основу, которая может стать отправной точкой в этой области. С присоединением Бразилии к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) все государства - члены зоны теперь являются участниками этого Договора. Создание зоны наряду с Договором Тлателолко, Пелиндабским договором, Договором Раротонга и Бангкокским договором, а также Договором об Антарктике является еще одним элементом в достижении цели освобождения Южного полушария от ядерного оружия.

Бразилия понимает, что создание новых механизмов в области охраны морской среды в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву будет во многом способствовать предотвращению аварий и содействию обмену информацией и сотрудничеству. Программы, разработанные Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры представляют собой важное средство содействия укреплению сотрудничества между странами зоны в этой области.

Борьба с распространением наркотиков является еще одной задачей, выполнения которой следует активно добиваться. Бразилия убеждена в том, что координация усилий в рамках зоны может иметь решающее значение. Соглашения между государствами Южной Атлантики, а также многосторонние мероприятия, такие, как инициатива по борьбе с наркотиками, предпринятая на четвертом совещании министров, проходившем в Южной Африке, имеют важное значение в плане повышения эффективности действий, принимаемых против этой формы организованной преступности. В этой связи мы приветствуем последующие меры, принятые Управлением Организации Объединенных Наций по контролю за наркотиками и предупреждению преступности.

Для полного достижения своих целей зона нуждается в постоянной поддержке со стороны системы Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и международные финансовые учреждения. Пятое совещание министров стран - членов зоны, проходившее в Буэнос-Айресе в октябре 1998 года, вновь подтвердило приверженность государств-членов целям этой зоны. Заключительная декларация и План действий, принятые на этой встрече, предусматривают различные формы сотрудничества для достижения общих целей обеспечения мира, безопасности и развития.

Бразилия готова сотрудничать с другими странами Южной Атлантики, а также с другими членами международного сообщества в реализации целей, установленных в принятом в Буэнос-Айресе Плана действий, который был распространен в прошлом году в качестве документа A/53/650. Этот План действий предусматривает взаимовыгодные

инициативы, которые могут укрепить сотрудничество между странами-членами, и его осуществление следует поощрять.

Как было отмечено представителем Нигерии, мы также удовлетворены прогрессом, достигнутым в деле урегулирования некоторых конфликтных ситуаций в зоне.

Мы с признательностью отмечаем и приветствуем предложение правительства Бенина провести у себя шестое совещание государств - членов зоны.

В заключение, как и выступавший ранее Постоянный представитель Аргентины, который представил этот проект резолюции, мы выражаем надежду на то, что проект резолюции A/54/L.35 будет принят на основе консенсуса.

Г-жа Куэлью да Круш (Ангола) (говорит по-английски): Со времени создания зоны мира и сотрудничества прошло 13 лет, и она превратилась в форум для диалога и укрепления усилий по достижению конкретных целей, представляющих общий интерес и направленных на укрепление сотрудничества Юг-Юг и развитие участвующих в нем стран.

Одной из первоочередных задач мира является безопасное устранение ядерного оружия и демилитаризация. В соответствии с этим наши страны стремятся превратить Южную Атлантику в зону, свободную от ядерного оружия. Мы поддерживаем полное осуществление Пелиндабского договора и Договора Тлателолко, а также координацию усилий по укреплению сотрудничества между двумя континентами и поиск наилучших путей и средств прекращения распространения оружия массового уничтожения и незаконного оборота стрелкового оружия, легких вооружений и обычного оружия. Мы продолжаем поддерживать международные усилия по разминированию.

В силу того факта, что некоторым государствам-членам приходится почти полностью расходовать свои силы на урегулирование внутренних конфликтов и достижение национального примирения, ряд решений не были выполнены в полном объеме, особенно в том, что касается борьбы с незаконным оборотом огнестрельного оружия и легких вооружений, борьбы с торговлей

наркотиками, защиты морской среды и незаконного рыболовного промысла.

Что касается моей страны, то со времени подписания Лусакского протокола между правительством и УНИТА прошло пять лет. Однако главные задачи по обеспечению прочного мира так и не были достигнуты, включая полное разоружение УНИТА и восстановление государственной власти в незаконно оккупируемых районах. В то же время упорное нежелание мятежников, возглавляемых Жонасом Савимби, полностью выполнить свои обязательства и их стремление захватить власть силой вовлекли страну в новый виток насилия. Г-н Савимби все еще заинтересован в продолжении этого процесса дестабилизации, предотвращения эффективного функционирования демократических институтов, разрушении городов и деревень, а также объектов инфраструктуры и государственной и частной собственности. Кроме того, безжалостные убийства гражданских лиц обрекают все население Анголы на нищету, болезни и голод.

В результате этих действий помимо тех тысяч гражданских лиц, которые уже были убиты, почти 3 миллиона человек покинули свои насиженные места в поисках убежища в районах, контролируемых правительством. Эти общины нуждаются в гуманитарной помощи со стороны международного сообщества.

С учетом большого количества беженцев и перемещенных лиц правительство осуществляет национальную программу гуманитарной помощи и призывает международное сообщество продолжать предоставлять и расширять помощь для самых нуждающихся групп населения с целью их переселения и реинтеграции в производство и процесс развития.

Нынешняя экономическая международная ситуация вызывает серьезную обеспокоенность развивающихся стран, и необходим поиск и развитие новых норм международного экономического сотрудничества на основе партнерства, которое должно быть взаимовыгодным для всех участников. Именно в этих рамках зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике и является единственным региональным форумом для диалога и сближения между африканскими и латиноамериканскими странами, которые стремятся к укреплению своего экономического, торгового и

научно-технического сотрудничества без каких-либо ограничений или односторонних решений.

Защита морской окружающей среды, сохранение живых ресурсов Южной Атлантики и усилия по борьбе с наркоторговлей - это также области сотрудничества, которым наши страны уделяют первоочередное внимание.

Ввиду недостатка надлежащих ресурсов для полного осуществления этих мер моя делегация решительно призывает специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и соответствующие организации оказать государствам-членам необходимую помощь.

Государства - члены зоны настоятельно призывают все государства-члены проголосовать за проект резолюции, содержащийся в документе A/54/L.35.

Г-н Амеу (Бенин) (говорит по-французски): Для меня большая честь выступать от имени делегации Бенина в дискуссии о зоне мира и сотрудничества в Южной Атлантике.

Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Секретариат за доклад, документ A/54/447, который содержит весьма полезную информацию, которая, уверен, обогатит нашу дискуссию.

Республика Бенин с удовлетворением отмечает создание зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, что является ценным механизмом предоставления в распоряжение 24 стран по обе стороны Южной Атлантики важных рамок для деятельности и взаимного сотрудничества в интересах достижения общих целей мира, социально-экономического развития и защиты окружающей среды.

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить правительство Аргентины за принятие в Буэнос-Айресе 21-22 октября 1998 года пятого совещания на уровне министров, которое приняло консенсусом Заключительную декларацию и План действий, являющиеся очень важными для нашей Организации документами.

В этой Декларации подчеркивается решимость развивать сотрудничество в областях, которые представляют общий интерес, в частности, в сохранении рыбных ресурсов, развитии торговли, инвестиций и технического сотрудничества, сохранении запасов питьевой воды и разработке режима транспортировки морем радиоактивных отходов.

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике должна быть свободной от гонки вооружений, и прежде всего должна быть свободной от ядерного оружия.

В этой связи делегация Бенина с удовлетворением отмечает существование по обе стороны Южной Атлантики Договора Тлателолко и Пелиндабского договора, которые являются двумя важными документами для обеспечения безъядерного статуса этого региона.

Бенин уделяет большое значение миру в этой зоне, поскольку мир - это единственный гарант плодотворного сотрудничества между государствами-членами.

Однако мы вынуждены констатировать, что наша организация по-прежнему сталкивается с конфликтными ситуациями - даже в рамках территории ряда государств-членов. Это является результатом нетерпимости и затянувшегося политического упрямства со стороны тех сил, которые противятся долговременному демократическому развитию в наших странах, а также усложняется большими проблемами, связанными с явлением глобализации.

Но в мире после холодной войны и в условиях глобализации, когда наблюдается конфликт и столкновение интересов, задачи, стоящие перед нами в плане обеспечения мира и процветания человечества являются, как никогда, задачами, которые мы должны решать сообща.

Это неопровержимо доказывает актуальность существования зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике как инструмента сотрудничества Юг-Юг, а также как форума содействия миру и международной безопасности.

Моя делегация хотела бы обратиться с призывом ко всем государствам - членам зоны

поддержать процессы мира и примирения в Анголе, Гвинее-Бисау, Либерии, Сьерра-Леоне и Демократической Республике Конго.

Общими усилиями мы должны обеспечить установление мира между Эфиопией и Эритреей. Для полной реализации своих целей зона нуждается в постоянной поддержке со стороны органов Организации Объединенных Наций, в частности Программы развития Организации Объединенных Наций и международных финансовых учреждений.

В заключение хотел бы от имени правительства Бенина подтвердить наше обязательство, взятое на третьем заседании на уровне министров стран - членов зоны, состоявшемся в городе Бразилиа в 1994 году, принять в Бенине шестое совещание государств - членов нашей организации на уровне министров. Бенин надеется на поддержку и опыт стран, которые уже принимали подобные совещания зоны, а также всех других государств-членов, в интересах успешного проведения шестого совещания на уровне министров, которое будет первым в следующем тысячелетии.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/54/L.35 с внесенными в него устными поправками.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Египет, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва,

Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Мексика, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Словакия, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Йемен

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 41 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции A/54/L.35 с внесенными в него устными поправками принимается 97 голосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против (резолюция 54/35).

[Впоследствии делегации Перу, Словении и Таджикистана проинформировали Секретарит о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции]

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который желает выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

Г-жа Стил (Соединенные Штаты Америки)(говорит по-английски): Соединенные Штаты Америки вновь воздержались при голосовании по проекту резолюции по этому вопросу, поскольку мы считаем, что международно признанные зоны должны создаваться на основе многосторонних региональных форумов, а не на основе резолюций Организации Объединенных Наций.